

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES, Part IB

Japanese Studies

Thursday 29 May 2014 09.00 – 12.00

J.4 MODERN JAPANESE 2

Answer **ALL** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

none

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

- (1) Translate the following sentences into **Japanese** (*kanji* and *kana*):
[35 marks]
- (a) English, like all languages, is changing, and British English is being strongly influenced by American English. Consequently, some usages which were unusual in standard British English a few decades ago have now become common.
 - (b) I must remember to fill in the application form and post it by this weekend so that I can meet the deadline.
 - (c) My son had to stay at home today because he had a temperature of 39 degrees and felt shivery.
 - (d) Not until I became chief editor of the student newspaper did I realise what a responsibility the role entails.
 - (e) When I was about to leave the house, I suddenly remembered that I had no money with me. So I had to go to the bank before going to the station, and I very nearly missed the train.
 - (f) Perhaps it was because I was tired that I did not notice these errors when I read those students' compositions last night.
 - (g) Many trains seem to have been delayed as a result of heavy rain caused by an approaching typhoon, but Marie should have arrived in Kyoto by now as she left Tokyo before noon.
 - (h) The report on European education systems that you handed in last week is basically good, but there are still parts of it that should be changed.

(2) Translate the following passage into **Japanese** (*kanji* and *kana*):
[35 marks]

I have a friend whose name is Mori Rintarō. He is twenty-one years old. We have studied together for ten years and have just successfully graduated. Mori is by nature clever and enjoys studying. He is widely read and has an excellent memory. Exceptionally talented, he has no time for fools and is most concerned at the present confused state of medicine in Japan. He once said to me: 'The West is so remote. The climate and customs are different from ours, and so is the clothing, the food, and the way they make use of different implements. Should we just blindly accept the whole of Western medicine with so little discrimination? In view of the fact that they founded this branch of science in the West long ago, and seeing that their experience is so great, I think we should learn from them for a while and then use that learning as material for the foundation of our own studies some day.'

This shows the breadth of his ambition and how different he is from the other students who are so intoxicated with the West. What is more, in his spare time, when he was not studying hard for the main course, he was mastering the art of writing Japanese and Chinese poetry. He even searched out books on Chinese medicine wishing to put this knowledge to public use at a later stage.

Mori Rintarō	森林太郎
customs	習慣
blindly	盲目的に
foundation	基盤
ambition	野心

RICHARD BOWRING, *Mori Ogai and the modernization of Japanese culture* (1979), p.6.

(3) Write a short composition in **Japanese** on **ONE** of the following topics:
[30 marks]

- (a) 外来語
- (b) パスポート
- (c) 自信

END OF PAPER